

B.I. n° 12

**LE MONDE DE L'AÉRONAUTIQUE  
EXPRIME SA GÉNÉROSITÉ PAR**

*2500 exp.  
expédition le 6.12.85*



**AVIATION SANS FRONTIÈRES**

Il y a 6 ans déjà - ou à peine - je ne sais quel terme employer, une idée folle et des hommes de bonne volonté allumaient un feu déjà latent : "Aviation Sans Frontières". Si cette idée, née de presque rien, a fait peu à peu son chemin dans le coeur des gens et dans les faits, c'est qu'elle correspondait parfaitement à un besoin et à une volonté.

Le besoin : par cette prise de conscience progressive qu'un monde existe à notre porte, qui vit pourtant dans un monde tout autre que le nôtre : "la détresse".

La volonté : en mettant en commun chaque pièce d'un ensemble complexe, ce rouage que chacun de nous détient et qui est l'ensemble des techniques de l'aéronautique dans toutes leurs diversités.

Ainsi, tous réunis, nous avons su faire voler des avions pour une cause que nous savons juste : "aider".

Chaque jour, chaque témoignage le confirme ; que chacun d'entre vous en soit remercié.

Notre Association a grandi bien au-delà de nos espoirs. Les missions se sont ajoutées aux missions. Vous souvenez-vous de cette liste de dates et de lieux, classés ligne après ligne sur un bilan d'activités dont nous étions si fiers ? Elle déborde aujourd'hui du cadre de la page !

Nous ne devons rien ; on nous demande davantage ! Faut-il y voir la preuve que ce que nous faisons devait être fait ? Ce que je sais déjà, c'est que face à ceux qui sont dans la misère et qui ont besoin de nous, même s'ils demandent "grand", vous ne savez dire non.

Notre monde se doit de réussir et cela est loin d'être incompatible avec le désintéressement et la générosité. Nous étions faits de ficelles et de bonnes volontés ; si nous voulons toujours répondre à cette idée qui nous rassemble, alors il nous faudra penser aussi structure et efficacité.

Aviation Sans Frontières est aujourd'hui à la croisée des chemins. Pour ma part, je crois profondément au moteur qui anime notre Association : le don de notre savoir et de notre temps, sans autre but que donner. Mais je crois aussi que nous n'avons pas le droit de décevoir un espoir que nous avons fait naître en nous retranchant derrière le passé et notre bonne conscience.

A cet espoir réel et exigeant, il n'y a qu'une réponse : "Efficacité".

Alors dans les temps qui viennent, il nous faudra trouver cette savante alchimie qui fera vivre de paire le coeur et la raison - le professionnel et le bénévole.

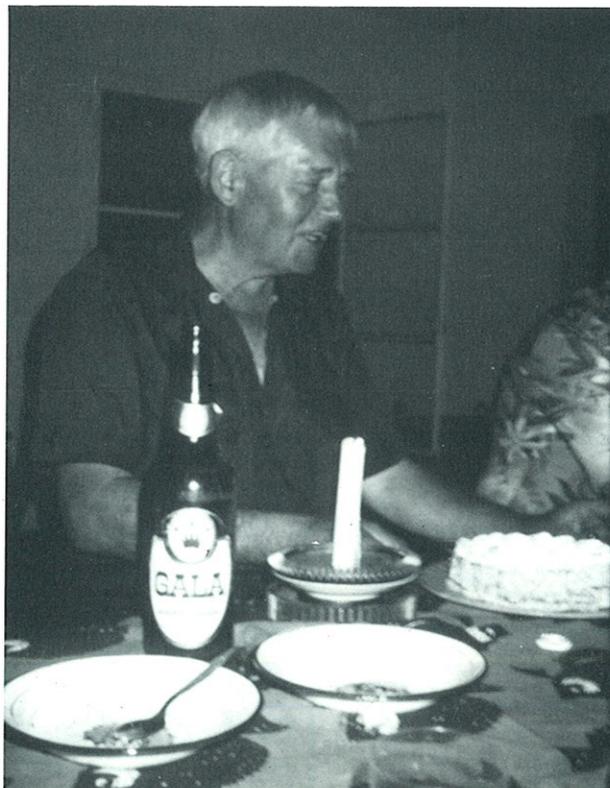
Pardonnez-moi d'en rester aujourd'hui à cette idée : le sens du chemin est là ; venez le bâtir avec nous. Je sais qu'il le faut - je crois que c'est possible. Vous souvenez-vous, le bateau du Commandant Charcot s'appelait "POURQUOI PAS ?"

Zoltan KOVACS

Elles continuent malgré certaines difficultés et représentent une de nos actions les plus originales et les plus efficaces. On remarque d'ailleurs que devant la pugnacité de chacun, les problèmes finissent par s'aplanir.

## TCHAD

Notre plus ancienne mission ; nous y sommes maintenant depuis 3 ans. Ce n'est donc plus une mission d'urgence d'où quelques problèmes. N'étant pas vraiment structurés pour des missions de longue durée, nous avons éprouvé quelques difficultés à répondre aux besoins de plus en plus pressants de Médecins Sans Frontières Belgique en ce qui concerne les pilotes et les coordos longue durée. Se sont ajoutées à cela quelques frictions individuelles. Après un voyage du Président pour débrouiller ces points délicats, tout est rentré dans l'ordre et il a été décidé de passer la mission à Aviation Sans Frontières Belgique. Maintenant tout baigne dans l'huile" aux côtés d'André Fleury et de Jean-Jacques Laudet qui en reviennent. Jean-Louis Storder, le sympathique pilote belge et sa future épouse et coordo y sont certainement pour quelque chose. L'ambiance "franco-belge" est chaleureuse et pittoresque. " - Il est bien vrai que même au Tchad, on trouve des frites là où il y a des Belges !" nous dit Jean-Louis Oddos, qui évoque un bon souvenir : l'anniversaire de F. Simonney. " - On a réussi à trouver un gâteau d'anniversaire à N'Djaména !". Autre souvenir tragi-comique : le dernier soir du Ramadan, une ambiance très roman policier régnait dans la villa d'Aviation Sans Frontières : chaleur, ventilateur, mouche, etc. ... Des cris éclatent, des coups de feu ...



Bon anniversaire Monsieur Simonney !

Est-ce un feu d'artifice ? Non ! Seulement quelques "enthousiastes" qui fêtaient à balles réelles la fin du Ramadan ! Inutile de dire que le lendemain, la salle des urgences était pleine...

Dans cette joie retrouvée, on fait actuellement 90 heures par mois au Tchad. Financièrement, la mission est équilibrée et nous sommes heureux de passer à Aviation Sans Frontières Belgique une mission qui tourne bien. Le transfert doit se faire le 31 novembre. On retirera fin octobre le Cessna 206 qui ira au Mali remplacer le F-DAGE qui vient d'arriver en Ethiopie.

Depuis le dernier BI, se sont succédés les pilotes Storder, Guenon, Oddos, Jeannot, Lutter, Leneve, Minart, Devillanfagne, Orange, Rippert, Verdier, Nicolo Barraqué ; les mécaniciens Simonney, Gainard, Adouane, Desruels, Gérard, Boyer, Hutin, Sommier, Mucherie ; les coordos Neveu, Lecuirot et Lepeze.

## MOZAMBIQUE

Là, les problèmes viennent surtout de l'état politique et militaire du pays lui-même. Quelqu'un de l'opposition au Gouvernement actuel du Mozambique a nettement affirmé son intention de viser toutes les organisations aidant le Gouvernement en place et particulièrement tout avion portant une Croix Rouge ou un insigne quelconque ; ainsi notre avion a eu quelques déboires en juillet. Un pilote de la Croix Rouge a été blessé. Les loueurs ne veulent plus assurer les risques de guerre. Pour le moment Médecins Sans Frontières s'est retiré sur Maputo. Ils veulent pourtant rester dans les zones "safe" du Mozambique et souhaitent notre présence. La mission est actuellement arrêtée et nous attendons une situation plus claire et plus sûre.

Depuis le précédent BI, le pilote présent au Mozambique est L. Fourre.



Gazelle ... et frites ! (Abéché)

## ÉTHIOPIE

De nombreux gros porteurs se posent sur la piste d'Alamata et y creusent des sillons profonds. Les petits avions ne peuvent atterrir que sur le tiers gauche de la piste. Notre Cessna 207 de location gêné par un vent de travers de 25 noeuds a été déporté dans les ornières, d'où roulette de nez cassée et hélice endommagée ... et aussi quelques tensions avec le loueur Hemet à propos de sa remise en état. On a décidé d'envoyer le F-OAGE en Ethiopie (1). Du 28 septembre au 14 octobre, les "Cigognes" A. Béranger et P. Marty ont amené le bébé F-OAGE de Bamako (Mali) à Addis-Abeba (Ethiopie), chargé de 2 biberons de 200 litres de carburant. Ils ont survolé le fleuve Niger, le désert sahélien, le Lac Tchad, le massif du Darfour, remonté le Nil Bleu jusqu'aux Hauts-Plateaux abyssins. L'heureux père, F. Diss, les attendait avec impatience et accueillait son bébé avec joie. A l'heure actuelle, le père et l'enfant se portent bien, et volent chaque jour pour Aviation Sans Frontières. Pilotes présents en Ethiopie : E. Salomé et F. Diss.

(1) C'est le seul avion de notre flotte équipé de moteur turbo-compressé et capable de voler aux altitudes élevées des hauts-plateaux éthiopiens.

## MALI

Cette mission était un peu en perte de vitesse depuis le départ d'Y. Sutter, Chef d'Escalade UTA qui résolvait et aplanissait bien des problèmes. Nous n'avons plus d'appareil à nous au Mali et avons loué un Cherokee-6 avec seulement 140 heures de potentiel. Il est maintenant au bout de ces 140 heures, nous l'avons donc convoyé sur Abidjan et reloué un Cessna 182 à l'Aéroclub des Lagunes en attendant notre Roméo Sierra qui arrivera bientôt du Tchad.

Une grande nouvelle : nous avons trouvé un coordo pour le Mali, qui est, ô merveille, un mécanicien d'UTA à la retraite. C'est Jacques Yvert.

Se sont succédés au Mali les pilotes Lecotte, Gonnet, Benito, Vanvillers, Angellier, Farina, Tourre, Thomazeuic, Nicolo Barraqué, Grison, Viaouet, Paul, Heyman, De Medrano, Meunier ; les mécaniciens Ruet, Speyer et Hervé.



Bébé F-OAGE et ses biberons !

## UN PROJET PROMETTEUR

Ceux qui passent leurs vacances dans le Midi ou en Corse, ont pris l'habitude de voir les "Canadairs" venir faire leur plein d'eau devant eux sur la plage et repartir dans une gerbe d'écume pour le déverser ensuite sur un incendie. Qui n'a jamais vu les "trackers" au-dessus des villages où il y a menace de feu ? Il se trouve que tout ce "personnel" (pilotes, mécaniciens navigants et au sol, suremployé l'été, est très disponible l'hiver et tout prêt à travailler avec Aviation Sans Frontières ; entre eux et nous d'ailleurs, plusieurs points communs : l'aéronautique, l'état d'esprit et en particulier la volonté de servir. J. Duntze et Z. Kovacs sont descendus à Marseille discuter avec eux et tous ont été satisfaits de cette possibilité de collaboration. Les civils dépendent du Ministère de l'Intérieur duquel nous souhaiterions l'accord pour qu'ils puissent partir en mission Aviation Sans Frontières.

Parlons d'abord de la "Fondation Louis Carlesimo". C'est une Association de bénévoles qui assiste et soulage les cancéreux gravement atteints, ainsi que leur famille ; elle travaille en étroite collaboration avec, entre autres, l'Institut Gustave-Roussy de Villejuif ; elle assiste et accueille surtout les malades étrangers venus du monde entier se faire soigner dans ce Centre de Pointe. Aviation Sans Frontières a déjà travaillé plusieurs fois avec cette Association.

Le 2 octobre dernier, notre collaboration a été particulièrement efficace : un malade hospitalisé à Villejuif a besoin d'une greffe de moelle osseuse. Seul un membre de sa famille est susceptible d'être compatible, mais on ne sait lequel. Une demi douzaine de personnes pouvant l'être, il est nécessaire de faire une solution à partir d'échantillons, avant de faire venir le "donneur" en France, car sa famille réside à Saint-Barthélémy aux Antilles. Mais l'analyse des échantillons doit être faite au maximum 12 heures après le prélèvement ! Aviation Sans Frontières, grâce à ses adhérents de Pointe-à-Pitre, prend contact avec l'hôpital local de Saint-Barthélémy pour organiser les prélèvements, les faire transporter par les liaisons aériennes régulières qui desservent les Iles et assurer la correspondance avec l'avion d'Air France. L'appareil à peine posé, les précieux prélèvements conservés dans le cockpit sont immédiatement remis au responsable ... 11 heures 30 se sont écoulées entre le prélèvement à l'hôpital de Saint-Barthélémy et l'arrivée au laboratoire de Villejuif. Ouf ! Merci l'avion !



Ouf ! Merci l'avion !

## LE POINT SUR LES ACCOMPAGNEMENTS

Comme nous l'indiquions déjà dans le BI 11, le caractère médical des accompagnements s'est accentué. Depuis ce dernier BI, quarante et un enfants sont venus, soit se faire soigner, soit trouver une famille qui les attendait avec l'émotion que l'on peut imaginer. Ces 21 convois ont surtout été effectués pour "Terre des Hommes" et "Accueil aux Enfants du Monde". Les enfants venaient de Dakar, Madagascar, Cotonou, Conakry, Casablanca, Larnaca, Beyrouth, et Quito. La plupart se rendait à Genève puis à Lausanne ; d'autres transitaient par Paris pour se rendre à Montpellier et Marseille.

Ont effectué ces convois :  
Mesdames Viot, Gentile,  
Guillerand, Dormois, Orange,  
Langer, Gabrielli, Launay, Lemoigne,  
Lasserre, Plisson, Bondu et  
Messieurs Duboc et Moreau.

## LE COLISAGE

Cette activité s'est trouvée arrêtée au mois d'août pour cause de vacances. Elle a repris en septembre et c'est le "rush" avec de nouveau une cadence de 180 à 200 kilos par mois.

Peut-on vous rappeler que seuls les colis spécifiquement médicaux et dont l'urgence est extrême, peuvent être concernés par cette activité ?

# IL FAUT BIEN PARLER D'ARGENT...

Nous avons un peu honte de parler d'argent et pourtant, c'est de plus en plus le "nerf de la guerre". Pour assurer l'organisation d'une association même modeste comme la nôtre, les frais de location, d'achat, d'entretien, d'assurance d'un avion, pour être efficaces et "safe" dans notre spécialité aéronautique, il faut bien sûr du coeur et de l'enthousiasme, mais aussi ... des gros sous !

À ce propos, nous vous rappelons qu'Aviation Sans Frontières vient d'être agréée par la Fondation de France. Les chèques d'au moins 200 F. à l'ordre de la Fondation de France pour le compte d'Aviation Sans Frontières rentrent dans les 5% déductibles du revenu imposable. Les chèques inférieurs à 200 F. à l'ordre d'Aviation Sans Frontières rentrent dans le 1% déductible. Dans tous les cas, un reçu officiel vous sera adressé, soit par la Fondation de France, soit par Aviation Sans Frontières. En cas de chèques postaux adressés à la Fondation de France, veuillez libeller le CCP au numéro suivant : CCP 369 G PARIS.

## LA « RELANCE »

Il nous a toujours paru que le monde de l'aéronautique était notre interlocuteur privilégié et que sa générosité nous faisait vivre. C'est pourquoi notre relance s'est adressée à vous, gens de l'aéronautique. Dans un premier temps, nous avons surtout visé le personnel de toutes les compagnies aériennes françaises. Douze mille feuilles ont été agrafées le 17 mai dans les salles de repos du Personnel Navigant d'Orly, salles que les responsables ont eu la gentillesse de mettre à notre disposition. Un grand merci au personnel de réserve qui a joyeusement "agrafé" avec nous. Un grand merci aussi aux distributeurs qui ont "dispatché" à Orly et à Roissy ces papiers rappelant notre existence.

Jusqu'à présent, nous avons reçu 262 réponses (soit à peu près 2,5% ce qui est plutôt rassurant vis-à-vis des statistiques habituelles) et récolté F. 70.745.

Ces résultats encourageants nous permettent de penser que la prochaine opération sera encore mieux perçue.

## CARTES DE VŒUX

Deux modèles sont actuellement à votre disposition au prix de 5 F l'unité.

Pour les commandes, veuillez vous adresser à Paulette Bell tél. domicile 34.89.08.46; tél. bureau 43.23.82.15.

## NOUS REMERCIONS

. Le Journal QUEST-FRANCE qui nous a envoyé un chèque de F.50.000 pour notre participation à l'opération Ethiopie.

. Monsieur Pastor, Vice-Consul du Pérou à Monaco pour son chèque de F. 70.000 qui nous permettra de poursuivre la réalisation de notre film.

Nous avons le plaisir de vous informer que ce numéro a été réalisé sur l'ordinateur IBM PC-XT, gracieusement offert par la Compagnie IBM à laquelle nous réitérons nos remerciements.



AUX commandes du PC-XT :  
Françoise Sicard

AVIATION SANS FRONTIERES  
ORLY SUD 130 94541 ORLY AEROGARE CEDEX  
CCP: 3374700T LA SOURCE

NOM

PRENOM

ADRESSE

Je désire aider AVIATION SANS FRONTIERES et je verse  
la somme de \_\_\_\_\_ francs par chèque.

Date:  
Signature

Un reçu vous sera adressé

# PRÉSENCE D'AVIATION SANS FRONTIÈRES

Articles, projections, causeries, forums sont autant de moyens de faire connaître notre Association. Signalons particulièrement un reportage consacré à Aviation Sans Frontières dans "TRIBUNE MEDICALE", une revue très lue des médecins généralistes. Nous avons même eu droit à la première page !

## AVIATION SANS FRONTIÈRES... UN PRIX POSSIBLE POUR LES « LIONS » ?

Depuis plusieurs années, Marcel Henriot et Roger Brunet, lui-même "Lions", ont beaucoup fait pour que notre Association soit connue des Lions.

En 1984, sans avoir vraiment postulé à leur prix annuel, c'est-à-dire sans avoir présenté de projet précis à récompenser, nous étions arrivés en seconde position. Cette année, on nous a conseillé de postuler sérieusement et nous concourons pour pouvoir acheter un Cessna Caravan.

Plusieurs éléments sembleraient être à notre avantage :

. ayant soutenu jusqu'ici des actions médicales, les Lions souhaiteraient peut-être récompenser un autre type d'activité,

. nous serions, par notre avion, le porte-drapeau de leur symbole,

. notre action par-dessus les frontières et l'engagement physique et humain qu'elle implique pourraient aussi les séduire.

Nous essayons donc, cette année, de nous donner les moyens de gagner, en montant une opération dont Roger Brunet est le responsable. Une structure administrative particulière concernant les problèmes de comptabilité, secrétariat, etc. est mise en place. Une équipe de conférenciers volontaires est en cours de formation et des moyens audiovisuels sont là pour nous faire connaître encore mieux.

Alors, Aviation Sans Frontières, un prix possible pour les Lions ?

## LE FORUM D'AGEN

Du 18 au 21 octobre, se déroulait AGEN III, forum organisé pour la 3ème fois par la Guilde du RAID. Ce forum permet à des

associations humanitaires qui auparavant ne se connaissaient pas, de se rencontrer et de collaborer efficacement. C'est ainsi qu'Aviation Sans Frontières a pu rendre plusieurs fois service.

Le thème était cette année, l'Oeuvre humanitaire et l'Entreprise. L'opération Ethiopie (cf. BI 11), l'illustrait parfaitement et montrait bien les avantages de cette alliance. En effet, dans une action humanitaire entrent en ligne de compte plusieurs données matérielles, techniques, humaines qu'il faut rassembler et utiliser le plus efficacement possible. C'est l'addition pertinente de la spécificité de chacun, oeuvre et entreprise ou encore la synergie, pour employer un mot à la mode, qui permet d'obtenir un résultat. Dans l'exemple de l'Ethiopie, le processus semble avoir bien fonctionné : qui était le plus compétent pour rechercher les fonds et toucher le plus de monde possible ? - Un grand média, en l'occurrence Ouest-France. Qui pouvait les utiliser au mieux ? - Des oeuvres humanitaires (Médecins Sans Frontières et Save the Children). Les organismes compétents dans le transport étaient Air France, l'Armée de l'Air, Aviation Sans Frontières, Air Total et Total (ces deux derniers pour le carburant). Les journalistes à leur tour ont assuré l'information et appris aux lecteurs du média à quoi avait servi leur argent.

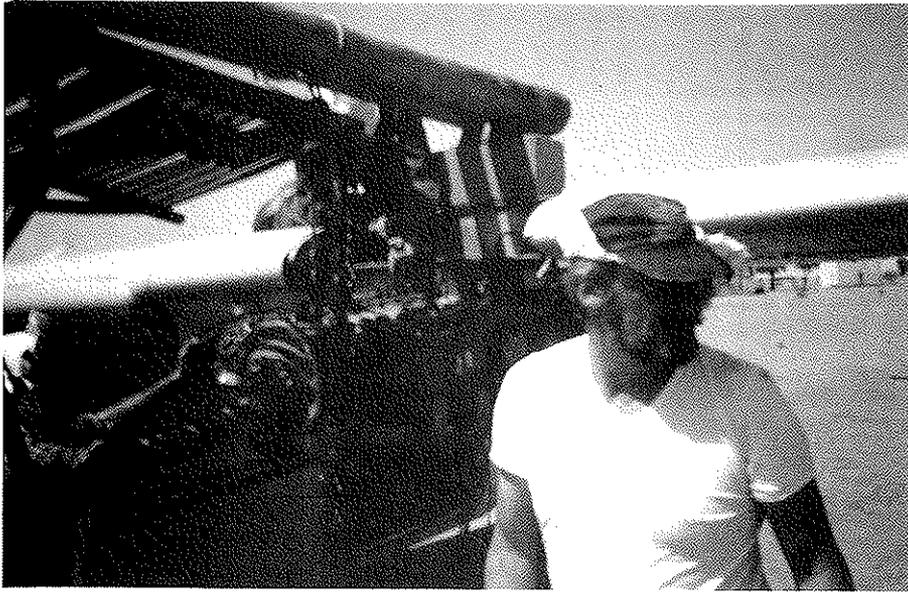
Nous avons ici une boucle complète où chacun par l'apport de sa spécialité a permis d'optimiser une action. C'est donc cet exemple concret que nous avons proposé à Agen.

Monsieur François Régis-Hutin, Président-Directeur Général d'Ouest-France, Monsieur André Ferrand, Directeur Général d'Air Total, Monsieur Jean Marot, Directeur Adjoint D.I.R. de Total ainsi que le Docteur Antoine Grouand et le coordo de Médecins Sans Frontières en Ethiopie, ont eu la chaleureuse amabilité de prendre le temps de venir à Agen "témoigner". Après la projection d'une partie d'un film tourné par une équipe de FR3, l'intervention convaincante et sobre des participants évoquant les coups de téléphone qui avaient mis sur pied l'opération, a su montrer à nos amis des autres ONG combien cette collaboration avait pu être efficace.



de g. à dr. : MM. Ferrand, Kovacs, Régis-Hutin, Edel (organisateur du Forum) et Grouand.

Le 12 novembre 1985, Michel DAUMAS décédait d'un cancer.



Michel est parti ...

Avec un physique d'ours et un coeur grand comme ça, Michel croyait vraiment à Aviation Sans Frontières.

Dans son métier de tous les jours, il nous a apporté un outil formidable: l'ordinateur d'Eurocontrol. Le "listing" de tous les adhérents : c'est lui.

Dans sa passion, la mécanique, ce sont toutes ces missions en Afrique aux côtés de l'équipe des mécaniciens, afin que nos avions vivent et volent dans les coins les plus reculés du monde.

Michel, c'était l'intelligence des mains et du coeur.

Merci d'avoir été des nôtres - Pardonne-nous d'être simples - c'est dommage que tu t'en ailles ...

...,Salut Michel.

## SOMMAIRE

- p.2 Editorial
- p.3-4 L'écho des Missions - Un projet prometteur
- p.5 Stop médicament urgent - Accompagnements - colisage
- p.6 Il faut bien parler d'argent !
- p.7 Présence d'Aviation Sans Frontières
- p.8 Au revoir Michel